

LA PRESENCIA DE LAS MUJERES EN UNA MUESTRA DE REVISTAS DE INTERMÓN OXFAM: HACIA UNA IMAGEN DIFERENTE DE LAS MUJERES DEL SUR

María Martínez Lirola

(Universidad de Alicante y University of South Africa)

maria.lirola@ua.es

Laura Ibáñez Castejón

(Universidad de Alicante)

laura_ibanez7@hotmail.com

Resumen

Esta investigación tiene como objetivo estudiar la representación de las mujeres de otras culturas en una muestra de revistas publicadas por Oxfam Intermón durante un año, es decir, pretendemos aproximarnos al modo en que se representan dichas mujeres en lo que se englobaría en el discurso del desarrollo para observar posibles estereotipos. Con respecto a la metodología, se procedió a la recopilación sistemática de todas las noticias relacionadas con mujeres de distintas culturas en las revista IO publicada por Intermón Oxfam durante un año. La hipótesis principal de esta investigación es la siguiente: las mujeres son visibles en las publicaciones objeto de estudio y se las presenta normalmente como víctimas y vulnerables. Con el fin de confirmar o rechazar dicha hipótesis analizaremos las características visuales con que se las presenta en una muestra de las noticias recopiladas consideradas como las más representativas de nuestro corpus. Los resultados muestran que se observan distintos modos de representar a las mujeres objeto de estudio: negativo, es decir, destacando su pobreza y dependencia y positivo, poniendo de manifiesto su capacidad de trabajo. Los marcos teóricos empleados serán el análisis crítico del discurso, en concreto el modelo propuesto por van Leeuwen (2008) y la gramática visual de Kress y van Leeuwen (2006).

Palabras clave

Análisis crítico del discurso; gramática visual; discurso del desarrollo; género; ONG.

Abstract:

This research aims to study the representation of women from other cultures, in a sample of the magazines published by Intermón Oxfam for a year, i.e., this study intends to approach the way in which the said women are represented in what is called the discourse of development in order to observe possible stereotypes. As regards methodology, all the news items on women from other cultures that were published in the magazine IO from Intermón Oxfam were collected for a year. The main hypothesis of this research is that women are visible in the publications under study and usually represented as victims and vulnerable. In order to confirm or deny this hypothesis we will analyze the visual characteristics of women's representation in a sample of the news items compiled since they can be considered the most representative of our corpus. The results show that there are different ways of representing the women under analysis: negative, i.e., presenting them as poor and dependent, and positive when it is pointed out their capacity to work. The theoretical frameworks used will be critical discourse analysis, specifically in the model proposed by van Leeuwen (2008) and Kress and van Leeuwen's (2006) visual grammar.

Key words: Critical discourse analysis; visual grammar; development discourse; gender; NGO.

INTRODUCCIÓN

Los medios de comunicación ocupan un papel es importante a la hora de presentar las personas de países del Sur pues esto implica la construcción de la otredad. Igualmente, el proceso de construcción del yo se ha vuelto más reflexivo e indefinido. A ello han contribuido también los medios de comunicación porque el individuo se expone cada vez más a contenidos con carácter simbólico y mediático de manera que se han abierto nuevas

opciones para él y se ha relajado el vínculo entre la conformación de su yo y los lugares próximos a él (Thompson, 1998). Este hecho es particularmente interesante en su contacto con personas de otras culturas, ya que, como afirma van Dijk (1997, 2009), las sociedades del Norte conocen a las del Sur principalmente a través de los medios. Sin embargo, la relación mediática entre unas y otras no siempre es armoniosa. Tal y como señala Creighton (2013, p. 79): "Por un lado, los medios son un reflejo de prejuicios y actitudes muy enraizados en el sistema de valores dominante (Santamaría, 2002; Nash, 2007; Checa, 2008 y 2006; Rovetto, 2010; Knudson-Vilaseca, 2008) y tienen el potencial de ejercer violencia estructural en cuanto a la propagación de ideas androcéntricas y etnocéntricas".

Es necesario incrementar las noticias y las imágenes de las mujeres en la esfera pública y las de los hombres en el ámbito privado. Diferentes estudios nacionales e internacionales señalan que es escasa la visibilidad de las mujeres en los medios de comunicación (vid. Abril Vargas, 2007; Bach et al., 2000; Berganza 2003; Cortina, 1998; Martínez Lirola 2010a, 2010b; Peñarín, 2006; Nuñez Puente and Establier Pérez, 2008). Este hecho es de gran importancia porque la invisibilidad a la que se ve sometida una parte de la población también se ha de considerar un ejercicio de violencia para con ella, en palabras de Biglia (2007, p. 32; énfasis de la autora): "[L]as violencias silentes y las violencias por omisión están entre las más peligrosas y son, además, las que caracterizan la mayoría de las violencias de género en nuestra sociedad".

En este contexto mediático, nosotras pretendemos concentrar nuestra atención en la representación de las mujeres de otras culturas y etnias en una muestra de las revistas publicadas por la ONG Oxfam Intermón, es decir, pretendemos aproximarnos al modo en que se representan dichas mujeres en lo que se englobaría en el discurso del desarrollo. Éste ha adquirido diversas conceptualizaciones desde que comenzó a usarse a partir de la II Guerra Mundial. Así, en un primer momento, fundamentalmente se tenían en cuenta los aspectos puramente económicos de las sociedades. Sin embargo, actualmente, el desarrollo ha empezado a tener en cuenta aspectos relacionados con cuestiones sociales. Así, a partir de la década de 1990, el desarrollo viene conceptualizándose

como "desarrollo humano". De acuerdo con la Coordinadora de ONG de Desarrollo de España (CONGDE) (2010, p. 59), éste consiste en: "[U]n proceso continuo que busca ofrecer oportunidades a la ciudadanía, sin ninguna excepción, para que alcance unas condiciones de vida dignas, lo cual redundará en beneficio de toda la sociedad".

En un primer momento, no se tenía en cuenta la contribución de las mujeres al desarrollo de sus sociedades, como apuntan López y Alcalde (1999, p. 7):

"Las mujeres han estado excluidas de las construcción de la cultura, el pensamiento, la política [...] Su contribución al desarrollo de sus países ha sido invisibilizada y la conformación del modelo de desarrollo predominante ha sido ajeno a sus experiencias y puntos de vista. Todo ello ha sido el resultado de la dominación, la subordinación y la inferiorización de las mujeres, cuyas diferencias respecto de los hombres fueron el fundamento de su exclusión de la ciudadanía, de la política y del espacio público y la razón de su sujeción en el espacio privado".

No obstante, a partir de la década de 1970, comenzaron a realizarse una serie de críticas al modo en el que estaba conceptualizado el desarrollo y, precisamente, una de dichas críticas se refería a la incapacidad del desarrollo para avanzar hacia la equidad de género (Unceta, 2009). De esta manera, paulatinamente, se ha conseguido que se vaya incluyendo a las mujeres en el desarrollo. De este modo, actualmente, tal y como apuntan López y Alcalde (1999), el desarrollo humano y sostenible no puede pasar por alto a las mujeres. Oxfam Intermón es una ONG de Desarrollo (ONGD) y es miembro de las CONGDE. Por tanto, podemos considerar que propugna el mismo tipo de desarrollo humano.

Por su parte, los estudios del postdesarrollo han demostrado que el discurso del desarrollo ha fijado una suerte de orden por el cual se ha creado una serie de diferencias entre los pueblos "desarrollados" y los "subdesarrollados" estableciendo un sistema mundial que le concede poder a Occidente sobre los "países del Sur". De acuerdo con esto, nos parece interesante considerar el desarrollo como un discurso en la medida en que, como establece Escobar (2007, p. 23):

“Pensar el desarrollo en términos del discurso permite concentrarse en la dominación –como lo hacían, por ejemplo, los primeros análisis marxistas– y, a la vez, explorar más productivamente las condiciones de posibilidad y los efectos más penetrantes del desarrollo. El análisis del discurso crea la posibilidad de ‘mantenerse desligado de él [discurso del desarrollo], suspendiendo su cercanía, para analizar el contexto teórico y práctico con que ha estado asociado’ (Foucault, 1986, p. 3). Permite individualizar el ‘desarrollo’ como espacio cultural envolvente y a la vez abre la posibilidad de separarnos de él, para percibirlo de otro modo”.

Las ONGD cada vez han adquirido más importancia para los medios de comunicación. Así, se han convertido en fuentes de información para éstos. De acuerdo con un estudio de la CONGDE (2007), el 69% de los y las periodistas consideran que el grado de fiabilidad y relevancia de las ONGD como fuentes de información es bueno y el 21% que es muy bueno. Igualmente, el 73% de ellos considera que existe interés en su medio por difundir información de las ONGD. De esta manera, podemos comprobar que el discurso de las ONGD potencialmente puede tener una gran presencia pública a través de los medios de comunicación y es susceptible de generar opinión pública. Así, resulta relevante estudiar su discurso porque es un discurso que, posteriormente, estará presente en los medios.

En este sentido, si éste tiene presente a las mujeres de manera adecuada, poco a poco, se podrán romper estereotipos, prejuicios y conseguir una mayor visibilización de éstas. Por el contrario, si el discurso que manejan es portador de prejuicios y estereotipos, las ONGD realmente no cumplirán una parte de su papel como transformadoras sociales. Por último, los propios periodistas son parte de una sociedad que está impregnado de prejuicios. Éstos proporcionan información de tal manera que está en correspondencia con sus propias visiones del mundo y esto puede incluir un prejuicio muy extendido. En este sentido, las ONGD también han de contribuir a sensibilizar a los/as informadores/as sobre otras realidades culturales y a ser sensibles con una perspectiva de género que ha de ser transversal a todas las acciones de las mismas ONGD. De este modo, las preguntas que pretendemos responder con esta investigación son las siguientes: ¿Cómo se representan las mujeres de

países del Sur en la publicación denominada *IO* de Intermón Oxfam¹? Y, por extensión, ¿qué imagen de las mujeres del Sur nos proporciona el discurso del desarrollo?

Este artículo se divide en las siguientes secciones: a continuación se presenta el marco teórico del que partiremos para realizar nuestro análisis. Posteriormente, expondremos nuestro corpus de textos, nuestros objetivos de investigación y la metodología que hemos empleado. En la sección cuarta, mostraremos los resultados de nuestra investigación. Como muestra de ésta, hemos seleccionado dos textos que nos han parecido los más representativos de nuestra muestra y cuyo análisis mostraremos en dos subsecciones. Finalmente, expondremos la discusión de nuestros resultados así como las conclusiones a las que hemos llegado tras la investigación.

MARCOS TEÓRICOS

Dentro de los estudios del postdesarrollo, cuando analizamos los textos de las ONGD, nos resulta interesante considerar los principios de análisis crítico del discurso (ACD), puesto que esta perspectiva siempre participa de la realidad social en la medida en que “espera contribuir de manera efectiva a la resistencia contra la desigualdad social” (van Dijk, 2009, p. 149). En este sentido, el ACD toma posición de parte de las personas que carecen de poder en un intento por crear un marco más amplio de justicia y de igualdad social.

Por otra parte, el ACD considera que los niveles micro y macro conforman un todo unificado por la experiencia cotidiana de las personas y por sus interacciones sociales. Van Dijk (2009) ha descubierto una dicotomía entre los países pobres y ricos en la prensa occidental. En consecuencia, el autor ha destacado que existe una tendencia en su discurso que se materializa en una autopresentación positiva del propio grupo y una heteropresentación negativa de los otros y las otras

¹ En el corpus de revistas recopilado para nuestra investigación, la ONGD Oxfam Intermón aún se denominaba “Intermón Oxfam” y el nombre de su publicación, formado por las iniciales de dicha organización era *IO*. Ésta comenzó a llamarse “Oxfam Intermón” a partir del 15 de octubre de 2013. Actualmente, su revista se denomina *Revista Oxfam Intermón*.

culturalmente diferentes (van Dijk, *ibidem*). Además, el grupo que escribe las noticias tiende a resaltar sus aspectos positivos y a minimizar los negativos mientras que suele destacar los aspectos negativos de los miembros de otras culturas y a devaluar sus aspectos positivos.

En este artículo emplearemos la gramática visual para analizar las revistas de Oxfam Intermón porque éstas son textos multimodales ya que están compuestas por texto escrito y por imágenes. Los textos multimodales constituyen una unidad en la que los diferentes elementos que los componen deben ser tenidos en cuenta, siguiendo a Martínez Lirola (2010a, p. 82):

“Un texto multimodal es aquel en el que encontramos diferentes elementos, aquel que utiliza diferentes modos para la comunicación: el lingüístico (la lengua) y el visual (fotografías, diagramas, etc. [...]) Todos los elementos que configuran el texto multimodal cumplen una función comunicativa. Es decir, cada elección lingüística y visual tiene un propósito determinado, una función específica en el discurso. Por esta razón, es necesario comprender cómo se combinan diferentes recursos visuales y lingüísticos para expresar significados”.

Al estudiar la gramática visual, Kress y van Leeuwen (2006) tienen en cuenta tres aspectos cuando analizan la composición de los textos multimodales: a) el valor de la información, es decir, el lugar en el que aparecen los distintos elementos de información. En este sentido, los autores establecen que el valor de la información puede distribuirse de izquierda a derecha, de arriba abajo y del centro hacia los márgenes; b) la prominencia presta atención a los elementos que más sobresalen de la página, empleados para captar la atención del público y c) los marcos: son utilizados para separar o conectar diferentes elementos en la página. Pueden ser empleados para unir elementos dentro de una composición visual y dentro de un texto escrito (Kress y van Leeuwen, 2001).

Dentro del ACD, seguiremos el modelo propuesto por van Leeuwen (2008) porque ofrece el marco para analizar las estrategias visuales usadas para representar a las personas, es decir, el autor presta atención a: a) la distancia social que considera si los sujetos son presentados de manera lejana o cercana a los/as lectores/as; b) la relación social que hace referencia al ángulo con el que han sido captadas las personas representadas; c) y las interacción social que se refiere a la interacción que

se establece entre los individuos representados y el público así como a si aquellos han sido representados de manera pasiva, para ser observados, o activa, interactuando con el público.

CORPUS, OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Comenzamos esta investigación recopilando todas las revistas publicadas por la ONGD Intermón Oxfam desde diciembre de 2011 hasta diciembre de 2012. Se obtuvieron un total de 4 revistas, pues se trata de una publicación cuatrimestral². Una vez recopiladas, procedimos a seleccionar los reportajes relacionados con mujeres en países del Sur con el fin de aproximarnos al modo en el que dicha ONGD presentaba a las/os lectoras/es la realidad de las mujeres de los países del Sur y observar posibles estereotipos. Debido a las limitaciones de esta publicación, nos vamos a centrar en ofrecer un análisis visual detallado de dos de las imágenes que aparecen en reportajes relacionados con mujeres.

El principal objetivo que nos proponemos con este estudio es el siguiente: observar cómo son representadas las mujeres por parte de la ONGD Oxfam Intermón. Por extensión, obtendremos una muestra de la representación que el discurso del desarrollo efectúa sobre las mujeres de otras culturas. Así, en la próxima sección, presentaremos los resultados de nuestra investigación y analizaremos dos textos multimodales en los que aparecen mujeres del Sur. Hemos escogido éstos porque nos han parecido los más representativos de nuestro corpus en la medida en que muestran dos tendencias que emplean las ONGD a la hora de representar a las mujeres en las noticias en las que son protagonistas. De esta manera, en el texto multimodal de la subsección primera dentro de los resultados observamos una representación de las mujeres en una situación negativa mientras que en la subsección segunda dentro del mismo apartado vemos cómo se puede presentar a las mujeres de modo positivo, destacando su capacidad de trabajo y agencia.

² Decidimos incluir en nuestro corpus la revista correspondiente a diciembre de 2011 porque ésta también era válida para los meses de enero, febrero, marzo y abril de 2012. Por eso, contabilizamos cuatro publicaciones en total.

Con el fin de llevar a cabo nuestros objetivos se emplearán los principios del análisis crítico del discurso, en concreto del ACD multimodal siguiendo el modelo propuesto por Kress y van Leeuwen (2006); además se empleará el modelo propuesto por van Leeuwen (2008) con el fin de observar cómo se caracterizan las mujeres como actrices sociales en los textos de la ONGD seleccionados.

En la siguiente sección, realizaremos una presentación del análisis de los textos seleccionados así como la presentación de los resultados más relevantes del mismo. En ella, pondremos especial atención en la manera en que han sido representadas las mujeres dentro del discurso de la ONGD Oxfam Intermón y, por extensión, dentro del discurso del desarrollo.

RESULTADOS: ANÁLISIS DE UNOS TEXTOS MULTIMODALES EN LOS QUE SE REPRESENTAN MUJERES EN LA REVISTA IO DE INTERMÓN OXFAM

Siguiendo la tradición del ACD, nuestro análisis de los textos multimodales será cualitativo en lugar de cuantitativo por lo que en esta sección nos vamos a centrar en la descripción de dos textos multimodales en lo que se representan mujeres de países del Sur en revistas publicadas por la ONG Oxfam Intermón desde diciembre de 2011 hasta finales de 2012.

Análisis del texto multimodal 1



Texto multimodal 1:
Revista nº 24 (abril,

2012). Intermón Oxfam (pp. 14-15).

Hemos escogido las primeras páginas de un reportaje publicado por Intermón Oxfam³ denominado "Garantizar el derecho a la alimentación es posible" porque consideramos que éste es un ejemplo representativo del tipo de información que suele publicarse en las revistas de esta ONGD. Así, en el texto multimodal 1, hallamos una imagen que muestra un ejemplo de la cruda realidad en Guatemala. El objetivo de ésta es, por un lado, apelar a los sentimientos del/a lector/a y, por otro, denunciar la situación. De acuerdo con el análisis del valor de la información propuesto por Kress y van Leeuwen (ibídem, pp. 179-180), podemos observar que éste ha sido distribuido de izquierda a derecha.

En este sentido, el titular y la entradilla del reportaje aparecen en la página de la izquierda. Por tanto, estos elementos son dados como información conocida por la ONGD. Este hecho se puede explicar porque las informaciones relacionadas con el derecho a la alimentación en Guatemala forman parte de una campaña de Intermón Oxfam que había empezado meses atrás y de la que ya se había hablado previamente en otros números de esta revista. En consecuencia, la nueva información aparece en la página derecha. De esta manera, la situación de escasez alimentaria que se padece en Guatemala muestra un rostro humano y es personalizada en la situación vital de unas personas concretas: en la página aparecen representadas Juana y su hija, que padece malnutrición crónica. Estas mujeres son las mismas que se muestran en la portada de este número de la revista. Esta fotografía aparece acompañada de un pie de foto que ofrece información acerca de la enfermedad de la niña; de esta manera, podemos observar cómo texto escrito e imágenes se muestran enlazados para comunicar un determinado mensaje.

Los dos seres humanos representados son las figuras más sobresalientes de todos los elementos que aparecen en la imagen, ya que han sido fotografiados sobre un fondo blanco que contribuye a ponerlos en primer plano. Además, han sido fotografiados de forma individualizada, porque se pueden observar sus rostros y sus ropas. Creemos que esta

³ En esta sección, hablaremos de "Intermón Oxfam" en vez de "Oxfam Intermón" porque es la denominación que la ONGD recibe en las revistas que hemos analizado.

estrategia ha sido empleada para poner rostro a las personas que sufren los problemas sociales que la ONGD denuncia.

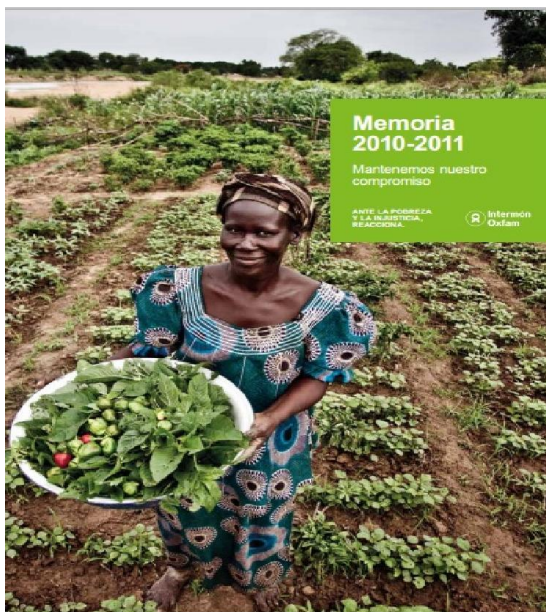
Sin embargo, consideramos que las dos mujeres representadas han sido fotografiadas con una cierta distancia para con los/as lectores/as: no miran a la cámara y la madre parece estar distraída. Juana tiene la mirada perdida y está seria; ella se muestra de manera pasiva como si estuviera esperando la ayuda de alguien. No existe interacción social entre los/as lectores/as y las personas representadas, ya que éstas parecen ser fotografiadas sólo para ser observadas y analizadas (van Leeuwen, 2008, p. 140). En este sentido, las mujeres de otras culturas aparecen victimizadas por una situación sobre la que no tienen control. No obstante, han sido representadas en un ángulo horizontal, hecho que contribuye a establecer una relación social de igualdad con el público lector (van Leeuwen, *ibídem*, p. 139). Sin embargo, las mujeres, han sido representadas con una cierta distancia social para con éste (van Leeuwen, *ibídem*, p. 138) porque no miran a la cámara y han sido captadas en un plano general. Igualmente, sus rasgos fenotípicos y sus ropas pueden marcar una cierta distancia social con el/a lector/a occidental que fácilmente puede identificarlas con los países del Sur. Este hecho puede deducirse gracias al contexto en que las personas han sido presentadas.

Es interesante destacar que el pesimismo de la fotografía contrasta con el titular del reportaje "Garantizar el derecho a la alimentación es posible". En consecuencia, la imagen parece retratar la situación de Guatemala, su pobreza y la desnutrición que padecen sus habitantes, mientras que el titular señala el objetivo principal de la ONGD para el futuro. De este modo, no nos parece casual el hecho de que el titular aparezca en la parte superior de la página, en la parte ideal de la información, mientras que las personas han sido retratadas en la parte inferior de la página, la parte que normalmente coincide con la información real (Kress and van Leeuwen, 2006, pp. 179-180).

El texto multimodal 1 crea una imagen de las mujeres de los países del Sur como vulnerables y necesitadas de la ayuda de los países del Norte. Debemos tener en cuenta que la ONG, en sus revistas, trata de compartir las realidades en las que trabaja y, en ocasiones, éstas no son demasiado positivas. No obstante, el texto multimodal 1 hace hincapié en

la vulnerabilidad de las mujeres, ya que coloca a las protagonistas de la imagen en un rol pasivo y dan la sensación de que han sido retratadas para ser miradas. Ellas no hacen nada para cambiar su situación, a pesar de que el titular del reportaje habla de que garantizar el derecho a la alimentación es posible, algo que eliminaría los problemas que sufren.

Análisis del texto multimodal 2



Texto multimodal 2. Revista nº 23 (diciembre, 2011). Intermón Oxfam (pp. 11)

El texto multimodal 2 es la portada que, dentro del número 23 de la revista, da comienzo a la memoria de Intermón Oxfam durante el periodo 2010-2011. En ella, se explican los logros alcanzados por la ONGD en cada uno de sus ámbitos de actuación en el periodo 2010/2011. Se trata de una rendición de cuentas frente a los/as socios/as y colaboradores/as. En este sentido, debemos señalar que esta revista es recibida por ellos/as en sus casas (además de poder acceder a ella en la página web de la ONGD y de poder adquirirla en sus tiendas de comercio justo) con la intención de fidelizarlos. En este sentido, la rendición de cuentas es un instrumento de justificación del buen empleo que la ONGD ha hecho del dinero recibido de ellos y, por tanto, es una acción de transparencia por su parte.

Un primer aspecto que queremos resaltar de este texto multimodal es el hecho de que precisamente haya sido elegida una mujer para ilustrar su memoria anual. Así, podemos considerar que las mujeres son un objetivo prioritario de los proyectos de desarrollo de la ONGD, pues con una de ellas se le está poniendo rostro a las acciones que esta organización ha realizado durante todo un año. Asimismo, el titular que se muestra junto a la imagen, "Memoria 2010-2011", va acompañado del siguiente subtítulo: "Mantenemos nuestro compromiso", hecho que aún refuerza más la sensación en el/a lector/a de que la ONGD se implica bastante en la situación que viven las mujeres en el Sur.

Si atendemos al valor de la información de este texto multimodal (Kress y van Leeuwen, *ibídem*, pp. 179-180), consideramos que éste se distribuye de manera vertical. De esta manera, en la parte inferior de la imagen hallamos la parte real de la información y en la parte superior la información ideal. Este hecho es explicado por Kress y van Leeuwen (*ibídem*, pp. 186-187) del siguiente modo:

"El hecho de que algo pueda ser ideal significa que se presenta como la esencia idealizada o generalizada de la información, por lo tanto, también es, ostensiblemente, la parte más sobresaliente. Lo real se opone entonces a ésta porque presenta información más específica (por ejemplo, detalles), más 'información con los pies en la tierra' (por ejemplo, las fotografías como pruebas documentales, o los mapas o gráficos), o más información práctica (por ejemplo, consecuencias prácticas, orientaciones para actuar)"⁴.

Por tanto, cuando observamos la parte inferior de la imagen, vemos, en primer lugar, el canasto con productos agrícolas que sostiene la mujer y, en segundo término, el campo plantado con más de estos productos. En cambio, si prestamos atención a la parte superior de la imagen, hallamos el rostro sonriente de la mujer que sostiene estos productos. Asimismo, también vemos que el campo agrícola lleno de plantaciones se prolonga hasta llegar a la línea del horizonte. En este sentido, podemos considerar que los productos reales que la mujer sostiene y la tierra que puede pisar

⁴ Cita original: "For something to be ideal means that it is presented as the idealized or generalized essence of the information, hence also its ostensible, most salient part. The real is then opposed to this in that it presents more specific information (e.g. details), more 'down-to-earth information' (e.g. photographs as documentary evidence, or maps or charts), or more practical information (e.g. practical consequences, directions for action)" (Kress y van Leeuwen, 2006, pp.186-187).

con sus pies y trabajar con sus manos, mostrados en la parte inferior de la imagen, son los causantes de la felicidad que podemos ver reflejada en su rostro en la parte superior de la fotografía. De este modo, podemos considerar que la parte superior de las imágenes también puede ser empleada para expresar los sentimientos que la parte inferior, la real, provoca en las personas. Igualmente, contemplar que la fértil plantación en la que se ubica la mujer alcanza hasta la línea del horizonte también nos hace pensar en las posibilidades de futuro que la tierra va a brindar a esta mujer. Este futuro queda enlazado con la ONGD a través del subtítulo que acompaña a la imagen "Mantenemos nuestro compromiso". Por tanto, la organización parece connotar que su compromiso para con las mujeres del Sur (y también, por extensión, para con sus sociedades) se mantiene en proyectos de largo plazo que contribuyen a desarrollar sus condiciones de vida.

La mujer es el elemento más sobresaliente dentro de esta composición al igual que el canasto que sostiene con sus productos agrícolas. Así, ésta ha sido representada de forma individualizada de manera que podemos distinguirla perfectamente (no obstante, en este caso, no podemos conocer cómo se llama ni dónde está ubicada porque la fotografía no va acompañada de un pie de foto explicativo). De este modo se pone rostro a los proyectos de desarrollo que la ONGD realiza en el Sur. A pesar de ello, consideramos que, en la imagen, se mantiene una cierta distancia social para con la mujer, ya que ésta ha sido representada en un plano general. Se trata de destacarla a ella, pero también al entorno en el que está insertada, puesto que la plantación ha podido crecer gracias a la ayuda de la ONGD. Resulta curioso que el plano seleccionado para captar la imagen haya sido un plano picado. De este modo, el/a lector/a, a la hora de mirar a la mujer, se sitúa en un plano superior a ella. Así, aunque la mujer se muestra interactuando con el público lector porque mira directamente a la cámara y le interpela con su sonrisa, éste la mira desde una posición superior.

En cuanto a la caracterización que se efectúa de la mujer, podemos decir que se la representa de manera muy positiva. Aunque se encuentra en un campo agrícola, ella va bien vestida y limpia y muestra una sonrisa cómplice a la cámara. Sus rasgos fenotípicos y su vestimenta la

caracterizan como una habitante de un país del Sur, pero el hecho de que ella esté trabajando y muestre orgullosa el fruto de su esfuerzo permiten al/a lector/a ponerse en su situación, pensar que, al fin y al cabo, los mismos desvelos, preocupaciones y motivos de felicidad compartimos las personas de una u otra región del mundo. De este modo, se destaca el rol productivo de la mujer, su papel activo para la economía de la sociedad, aunque también es cierto que el trabajo agrícola, destinado para la supervivencia del núcleo familiar, en ocasiones, ha sido asociado a las mujeres.

DISCUSIÓN

Uno de los textos analizados en el apartado anterior ponen de manifiesto que las mujeres que aparecen en la publicación *IO* de Oxfam Intermón vienen caracterizadas por la imagen de la pobreza, tal y como señala la profesora Gregorio Gil (2013, pp. 11-12):

“La imagen de pobreza: «mujeres pobres», la racialización y etnicización: «diferentes culturalmente al "nosotras"», junto a la victimización y vulnerabilidad: «carencia de agencia y capacidad de decisión» eran comúnmente compartidas desde un posicionamiento crítico, con la imagen que los medios de comunicación dan de la inmigración en general y de las ‘mujeres inmigrantes’ en particular”.

El análisis llevado a cabo en la sección cuarta nos permite afirmar que en el discurso de la ONGD objeto de estudio hemos observado que las mujeres de otras culturas todavía son victimizadas y asociadas con la pobreza y con condiciones de vida que se consideran “subdesarrolladas”, como se ha podido observar al analizar el texto 1 en este artículo. No obstante, en ocasiones, también se intenta dar una imagen positiva de dichas mujeres, mostrando su capacidad de agencia y su trabajo, como se puede ver al analizar el texto segundo. De este modo, consideramos que las ONGD también son susceptibles de poder mostrar otras facetas de la realidad de las mujeres de otras culturas y de otras etnias que, en ocasiones, se menosprecian en los medios de comunicación tradicionales.

El análisis presentado en el apartado anterior nos lleva a hablar del poder simbólico (Hall, 1997) por el modo en que se presentan las mujeres

objeto de estudio, en palabras del autor, "la representación es un asunto complejo y, especialmente, cuando tiene que ver con la "diferencia", evoca sentimientos, actitudes y emociones y moviliza miedos y ansiedades en el lector" (Hall, *ibídem*, p. 226).

Con respecto a las dos preguntas que nos planteamos en la investigación, el análisis pone de manifiesto que podemos hallar dos tendencias a la hora de representar a las mujeres en la publicación de Oxfam Intermón. Por un lado, en ocasiones, las presenta de manera pasiva, en un entorno empobrecido y esperando la ayuda de los países del Norte (canalizada a través de la ONGD). Por otro, también trata de dar una imagen positiva de ellas, de su papel en el desarrollo de un país. Éstas son imágenes que tratan de empoderarlas y, por tanto, se las presenta sonrientes e interaccionando con el/a lector/a. No obstante, en los dos casos, las mujeres parecen interpelar al Norte pidiéndole algo, de modo que nunca se las representa como sujetos independientes del todo, sino que siempre tienen alguna carencia, bien porque viven una situación de extrema precariedad o bien porque necesitan al Norte para poder desarrollar sus proyectos de vida en los países del Sur con la intervención y la mediación de las ONGD.

Además, teniendo en cuenta que la ONGD transmite discursos del Sur para un público del Norte, es evidente que en las publicaciones de la ONGD que hemos analizado el rostro de la necesidad y la precariedad que dibuja del el Sur es femenino. Por tanto, el discurso del desarrollo genera una imagen de la mujer como víctima vulnerable, aunque a veces también se la sitúa como agente para conseguir dicho desarrollo (aunque las funciones en las que se la presente suelen estar asociadas con los roles típicamente femeninos como el trabajo en la agricultura para contribuir a la economía de subsistencia del núcleo familiar). Por tanto, puede considerarse que se promueve una imagen utilitarista de la mujer. En este sentido, es necesario recordar que dentro de los ocho objetivos de la Declaración de las Naciones Unidas (2000) para el año 2015, los gobiernos del mundo se han comprometido a promover el tercer objetivo: la igualdad de género y la autonomía de las mujeres, porque ahora es el momento de declarar explícitamente los derechos de la mujer. Urriola et al. (2008, p. 83)

ponen de manifiesto cinco razones que nos da Naciones Unidas sobre por qué deberían oírse las voces de las mujeres:

1. Las mujeres constituimos un poco más de la mitad de la población y en consecuencia deberíamos estar representadas; 2. La baja representación de las mujeres pone en peligro la legitimidad de los sistemas democráticos; 3. La participación política implica la articulación, defensa y aportación de intereses, las mujeres están condicionadas para tener diferentes roles, funciones y valores sociales. Es razonable esperar que sean conscientes de sus propias necesidades y son las que mejor pueden ponerlas de manifiesto; 4. Existen indicaciones que muestran que si hay bastantes mujeres involucradas en la vida política, pueden cambiar el enfoque de las políticas públicas y 5. Ningún país puede permitirse no utilizar todos sus recursos humanos. Las mujeres constituyen la mitad de la reserva mundial de talento y habilidad. Su exclusión de las posiciones de poder y de los cuerpos electos empobrece la vida pública e inhibe el desarrollo de una sociedad justa.

Trabajar en la igualdad de género y en hacer visibles a las mujeres en las publicaciones de las ONGD es una cuestión de derechos humanos y de justicia social. Por otra parte, esto es esencial para que existan verdaderas democracias y para un auténtico desarrollo de los países cuya característica principal debe ser el respeto de todo ser humano sin importar la etnia o el género que posea.

CONCLUSIONES

Tras el análisis y las reflexiones presentadas en este artículo concluimos que es necesario repensar la categoría de mujeres de otras culturas dentro del discurso del postdesarrollo que enmarca el discurso de las ONGD desde su creación. Las ONGD han adquirido una gran importancia para los medios de comunicación, ya que gozan de una gran presencia mediática y, en ocasiones, son empleadas como fuentes de información por aquéllos. Asimismo, las ONGD se presentan al público del Norte como una alternativa solidaria y de corte social frente a situaciones de injusticia y que vulneran los derechos de diversos colectivos, entre ellos los de las mujeres.

De este modo, consideramos que es interesante que el discurso de las ONGD sobre las mujeres las visibilice y las empodere porque, de este modo, posiblemente también se contribuirá a cambiar el discurso público de los medios de comunicación. En este sentido, las ONGD deben seguir trabajando para convertirse en entidades realmente reivindicativas y transformadoras en vez de simples organizaciones que trasvasan recursos económicos, tecnológicos, etc. del Norte al Sur, pero sin modificar las bases de un sistema injusto como el actual.

El discurso manejado por estas organizaciones es igual de importante para cambiar la sociedad, para desterrar prejuicios y estereotipos hacia las personas de otras culturas y hacia las mujeres. Como hemos visto con el texto multimodal 2, en ocasiones, las imágenes de las mujeres presentadas por la ONGD objeto de nuestro estudio muestran la cara más positiva de éstas, las empoderan y las presentan de manera activa a la hora de manejar su propia vida y de generar sus propios recursos. Sin embargo, también hallamos en las páginas de las revistas analizadas, imágenes que las victimizan y las muestran de manera pasiva e impotentes frente a la situación que viven, como hemos destacado en el texto multimodal 1.

Debemos tener en cuenta también que es la realidad con la que trabajan las ONGD las que condicionan los contenidos de sus materiales informativos. En este sentido, sabemos que es difícil conjugar una imagen positiva sobre una realidad que se pretende denunciar y cambiar precisamente por las condiciones de precariedad a las que someten a las personas que las padecen. No obstante, si el rostro de las situaciones de carencia es femenino, las ONGD seguirán contribuyendo a minimizar la importancia social de las mujeres en la medida en que no destacan su capacidad de agencia sino su pasividad y la necesidad de ser protegidas por alguien.

BIBLIOGRAFÍA

Abril Vargas, N. (2007). Las mujeres en los media. En Hegoa (Ed.), *Utopía informativa. Propuestas para un periodismo más social* (pp. 24-28).

Bilbao: Hegoa.

Bach, M. (2000). *El sexo de la noticia*. Barcelona: Icaria.

- Bringas, A. M. (2010) Oscuros objetos de deseo: Construcciones culturales del cuerpo femenino negro en el discurso publicitario. En Martín Lucas, B. (Ed.), *Violencias (in)visibles. Intervenciones feministas frente a la violencia patriarcal* (pp. 115-138). Barcelona: Icaria.
- Checa y Olmos, F. (2008). Las migraciones a debate y el debate de las migraciones. En Checa y Olmos, F. (Coord.), *La Inmigración Sale a la Calle: comunicación y discursos políticos sobre el fenómeno migratorio* (pp. 7-16). Barcelona: Icaria.
- (2006). España y sus inmigrados. Imágenes y estereotipos de la exclusión social. Ponencia presentada en el *III Congreso sobre la Inmigración en España*. Disponible en: www.redisir.net/documentacion/.../11-espana-y-sus-inmigrados-checa-olmos
Fecha de consulta: 23-04-2015.
- Coordinadora de ONG de Desarrollo (CONDE) (2007). *Los medios de comunicación y las ONGD: Situación actual y retos*. Madrid: CONGDE.
- Cortina, A. (1998). *Ciudadanos del mundo. Hacia una teoría de la ciudadanía*. Segunda edición. Madrid: Alianza Editorial.
- Creighton, H. (2013). (De)construir la otredad: las mujeres inmigrantes en la prensa escrita española. *Revista Paz y Conflictos* 6, 78-106.
- Escobar, A. (2007). *La invención del Tercer Mundo. Construcción y deconstrucción del desarrollo*. Caracas: Fundación Editorial el perro y la rana.
- Gregorio Gil, C. (Dir.) (2013). *¿Por qué tienen que decir que somos diferentes? Las mujeres inmigrantes sujetos de acción política*. Madrid: CreativeCommons.
- Hall, S. (1997). The spectacle of the 'Other'. En Hall, S.(Ed.), *Representation, Cultural Representation and signifying practices* (pp. 223-290). Londres: Open University y Sage.
- Kress, G. R. y van Leeuwen, T. (2001) *Multimodal Discourse*. Londres: Routledge.
- Kress, G. R. y Van Leeuwen, T. (2006). *Reading images: The grammar of visual design*. Londres: Routledge.
- Knudson-Vilaseca, E.A. (2007). *Embodying the Un/home: African Immigration to Portugal and Spain*. Minneapolis: University of Minnesota.

- López, I. y Alcalde, A. R. (1999). *Relaciones de género y desarrollo. Hacia la equidad de la cooperación*. Madrid: Los Libros de la Catarata.
- Martínez Lirola, M. (2010a). Positive aspects of women of different cultures: an analysis of two multimodal covers. *The Poster* 1 (1), 77-93.
- Martínez Lirola, M. (2010b). Explorando la invisibilidad de mujeres de diferentes culturas en la sociedad y en los medios de comunicación. *Palabra Clave* 13 (1), 161-173.
- Naciones Unidas (2006). *Estado de la Población Mundial 2006. Hacia la Esperanza: las Mujeres y la Migración Internacional*. Disponible en: http://www.unfpa.org/swp/2006/pdf/sp_sowp06.pdf. Fecha de consulta: 23-04-2015.
- Nash, M. (2007). Repensar las representaciones mediáticas de las mujeres inmigrantes. *Quaderns de la Mediterrània*, 7, 59-62.
- Núñez Puente, S. (Coord.) y Establier Pérez, Helena (Eds.) (2008). *La representación/presencia de la mujer en los medios de comunicación*. *Feminismos*, 11.
- Peñarín, C. (2006). La violencia en las representaciones. Políticas de la indiferencia y la hostilidad. En García Selgas, F. y Romero Bachiller, C. (Eds.), *El doble filo de la navaja: violencia y representación* (pp. 1-15). Madrid: Trotta.
- Revista IO (Intermón Oxfam (2011/2012). Números 23, 24, 25 y 26.
- Rovetto, F. L. (2010). La representación del trabajo de las mujeres en los medios de comunicación. El caso de las mujeres inmigrantes". *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas*, 28. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/nomadas/28/florenciarovetto.pdf>. Fecha de consulta: 16-04-2015.
- Santamaría, E. (2002). *La incógnita del extraño: una aproximación a la significación sociológica de la inmigración no comunitaria*. Barcelona: Anthropos.
- Thompson, J. B. (1998). *Los media y la modernidad. Una teoría de los medios de comunicación*. Barcelona: Paidós.
- Unceta, K. (2009). Desarrollo, subdesarrollo, maldesarrollo y postdesarrollo. Una mirada transdisciplinar sobre el debate y sus implicaciones. *Carta latinoamericana. Contribuciones en desarrollo y sociedad en América Latina*, 7, 1-34.

- Urriola, I., Mendieta, E. y Lobato, R. (2008). *Empoderamiento y Liderazgo. Guía Metodológica para trabajar con grupos*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y Federación Mujeres Jóvenes.
- Van Dijk, T. A. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.
- Van Dijk, T. A. (2005). *Racism and Discourse in Spain and Latin America*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Van Dijk, T. A. (2009). *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.
- Van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and Practice. New Tools for Critical Discourse Analysis*. Oxfordshire: Oxford University Press.